

# 突破機構

年

報

2023 — 2024

ANNUAL REPORT

**BREAKTHROUGH** LIMITED

# 使命

「突破」是以基督信仰為基礎的青少年機構,藉媒體及人際接觸,啟發香港青年探索生命,關心社會,活出積極人生,認識並跟隨耶穌基督。

Breakthrough is a youth organization founded on Christian faith. Through media and interpersonal contacts, we inspire young people to strive for a meaningful life, care for society, and to know and follow Jesus Christ.

nistry Review 2023-2024

# 工組羣報告 2023-2024

董事會主席的話 02 **Board Chairman's Message** 總幹事的話 04 General Secretary's Message 突破50周年活動花絮 08 50th Anniversary Campaign Highlights 年度事工掠影 12 Ministry Highlights of the Year 出版及媒體事工 14 Media Ministry 人際事工 18 Interpersonal Ministry 空間管理及服務 22 Facility Management & Service 事工研究及發展部 24 Ministry Research & Development 突破夥伴連結 26 **Community Engagement** 突破羣體 29 Breakthrough Community 長期服務職員名單2023 30 List of Long Service Staff 2023 財務回顧 31 Financial Review 機構架構及董事會名單 33 Organization Structure & List of Board of Directors 財務報告及預算 34 Finance Report & Budget / Balance Sheet 突破機構大事年表 36 Milestone of Breakthrough 38 Acknowledgements 支持參與 41 Support and Engage

附錄 **Appendix** 

# 董事會主席的話 Board Chairman's Message

# 梁錦波博士 Dr. Leung Kam Bor

# 努力突破的突破機構 — 五十周年 繼續一起走下去

- 70年代的香港,因經濟的快速發展,產生了許多社會問題,特別是青少年問題。與此同時,蘇恩佩姊妹突破癌症的蹂躪,以「一根蠟燭燃燒自己」的勇氣,與蔡元雲醫生於1973年開展突破青年福音運動,並於1974年1月出版《突破雜誌》創刊號。
- 80年代,不少港人對香港前景失去信心,選擇移民海外。「突破」突破了信心的界限,堅持繼續留守香港服侍青年人,並於1985年購入突破中心成為事工基地。
- 90年代,面對回歸,「突破」突破了地方的限制, 於1996年在沙田亞公角山路,成立突破青年村,培 訓新時代的青年領袖,更顯示「突破」對青少年成長 作出長期承擔的決心。
- 2023年,在上帝豐富的恩典中50年很快過去了。隨着AI時代的來臨,同工們在沉澱和思考「突破」在知天命之年,嘗試突破過去半世紀服侍年青人的模式,去蕪存菁,構思以「憑信堅立向前」為主軸,探索未來如何與我們的新生代同行的方向。

為回顧過去 50 年的服侍,我們舉辦了一連串的活動,分享我們服事青年人的喜悅。本年二月「微光之約 —— 突破青年村展現日」,兩天的開放日讓關心「突破」人士進一

步認識我們在青年村的服務與使命。本年六月我們在中環 大館舉辦了「在這裏為彼此#HereWeAre」展覽、青年交 流及研討會等,當中我們連結了很多青年人,傾聽並展出 了他們的心聲。同時,我們更凝聚了不少本地青少年工作 者及國際學者,探索時代年青人的需要及如何更有效與他 們同行。由於大館也是旅遊熱點,活動吸引了不少遊客參 觀及支持。在機構精簡人手的環境下,同工既要應付日常 運作,更要肩負 50 周年之專題活動,人人不吝付出,多 走一步,充分展現出同工的團隊精神與事奉能量。

50 年走過來的道路雖然崎嶇難行,但上帝恩典處處,因 有很多關心愛護「突破」的同行者以禱告、參與及奉獻支 持我們,讓我們感到服侍年青人的道路從來都不孤單。

巴黎奧運剛剛落幕,香港代表江旻憓、張家朗、何詩蓓及 其他選手,活現出「沒有天才、只有努力」的楷模。巴黎 官方網站亦選出十大青少年(18歲以下)選手,從滑板、 跳水、桌球、體操……到霹靂舞等,他們為奧運注入滿滿 的青春活力,更成為新世代運動精神的傳承者。青年人的 確是人類未來世界的希望,所以「突破」仍會憑信堅立向 前,以承諾、創新、轉化,繼續與青年人同行。

「神啊,我到年老髮白的時候,求你不要離棄我,等我將你的能力指示下代,將你的大能指示後世的人。」詩篇71:18(新標點和合本)

Dr. Leung Kam Bor, Board Chairman (front row, third left) with board members of Breakthrough.



# Breaking Through: The 50<sup>th</sup> Anniversary of the Breakthrough - Continuing to Walk Together

In the 1970s, Hong Kong's rapid economic development led to many social problems, particularly among youth. Josephine So Yan-pui, having overcome the ravages of cancer, with the courageous "light up yourself as a candle," kick started the Breakthrough Youth Gospel Movement with Dr. Philemon Choi Yuen-wan in 1973, and published the first issue of Breakthrough magazine in January 1974.

In the 1980s, many Hong Kong people lost confidence in Hong Kong's future and chose to emigrate overseas. Breakthrough broke through the limits of confidence, persisting to remain in Hong Kong to serve the youth, and in 1985 purchased the Breakthrough Centre to serve as the base for its ministries.

In the 1990s, facing the handover, Breakthrough broke through geographical limitations and established the Breakthrough Youth Village on A Kung Kok Mountain Road in Sha Tin in 1996, training young leaders for the new era, demonstrating Breakthrough's long-term commitment to the growth of youth.

In 2023, fifty years have quickly passed in God's abundant grace. With the advent of the Al era, the co-workers have reflected and contemplated how Breakthrough, in the year of Knowing Destiny, can break through the service model of the past half-century, refining the essence and exploring the direction of how to walk together with the new generation.

To review 50 years of service, we have organized a series of activities to share the joy of serving young people. In February this year, the "Here We Shine" Breakthrough Youth Village Open Day allowed those who care about Breakthrough to further understand our services and mission in the Youth Village. In June, we held the "#HereWeAre" Exhibition, Youth Dialogue, and Conference

at the Tai Kwun Central, connecting with many young people, listening to and showcasing their voices. At the same time, we brought together numerous local youth workers and international scholars to explore the needs of young people in this era and how to walk with them more effectively. As the Tai Kwun is also a popular tourist attraction, the events also attracted many visitors and supporters. In the midst of staff downsizing, the co-workers not only had to handle daily operations, but also shoulder the 50th anniversary themed events, sparing no effort and fully demonstrating the teamwork spirit and serving energy of the co-workers.

The path we have walked over the past 50 years has been rugged and difficult, but God's grace has been everpresent. We have many caring and supportive companions who have upheld us through prayer, participation, and offering, making us feel that the path of serving young people has never been lonely.

The Paris Olympics have just concluded, with Hong Kong representatives like Vivian Kong Man-wai, Cheung Ka-long, and Siobhan Haughey, embodying the role model of "no talent, only effort." The official Paris Olympics website also selected 10 top youth (under 18) athletes, from skateboarding, diving, table tennis, gymnastics... to breakdancing, injecting the Olympics with youthful vitality and becoming the inheritors of the new generation's sports spirit. Young people are indeed the hope of the future world, so Breakthrough will continue to stand firm in faith, with commitment, innovation, and transformation, to walk alongside the youth.

"Even when I am old and grey, do not forsake me, my God, till I declare your power to the next generation, your mighty acts to all who are to come." Psalm 71:18 (NIV)

# 總幹事的話 General Secretary's Message



# 前行,是我們對未來的承諾

「突破」踏入突破運動的下半個世紀,我們一路經歷許多前行者、夥伴朋友以及無數年輕人的祝福。從主席的報告中,大家可以回顧五十周年的各項誌慶活動,只見恩典處處;而我對 2023 至 24 年有一些總結和展望:

#### 藝術與生命

一直以來,「突破」都相信藝術能夠提升效能感、希望感和公共參與,藝術也能凝聚不同的年輕人,彼此互動,提升創造力及文化素養。在未來的日子,我們會積極善用藝術作為表達想法、轉化生命和青年創作的媒介,讓青年人共同學習並營造社區。

## 閱讀新時代

面對瞬息萬變的時代,閱讀可以給青年人帶來安慰和啟發,進入更深更廣的思考。感恩我們出版的書籍獲得不少肯定,亦備受學界支持和推薦。然而,文字工作同時面臨愈益嚴峻的挑戰,包括普羅大眾的消費習慣改變和產品成本的節節上升。因此,在事工的不斷更新過程中,《書誌Breakazine》將於2024至25年後休刊,在這裏衷心感謝過去15年陪伴着我們的每一位!

#### 青少年面貌

面對潮流的轉變和世代的更迭,我們的團隊開展了不同課題的研究,重新理解當下青少年的面貌。研究結果與反思在「在這裏為彼此 #HereWeAre」的研討會、展覽和書籍中分享,與各界一起探索新的青年工作模式。

#### 羣體與成長

培育新一代領袖是我和董事會始終的關懷,機構不僅鼓勵 同工個人持續進修,也會透過培訓來回應羣體及事工的需 要,期望大家的愛心與信心不斷成長;更願意年輕的領袖 在未來的歲月中,汲取過去五十年的智慧,常存盼望並勇 於創新,繼續謙卑與青少年及家庭同行。



萬樂人(前左二)與突破行政會同工。

Joyce (front row, second left) with the team of Breakthrough's Executive Committee.

《漸光 The Light》年曆其中兩位青年創作人 Daniel(左)及 Maggie (中),向突破機構總幹事萬樂人(右)分享他們畫作的創作靈感。 Daniel (left) and Maggie (centre), two of the 23 young artists of the 'The Light' calendar, share their inspiration for their paintings with Joyce Man (right), General Secretary of Breakthrough.



# **Together We Thrive**

Journeying into the next half century of Breakthrough movement, we are deeply blessed with – many forerunners, steadfast friends and countless young people. You may find in our Chairman's Report the memorable events in celebration of our 50th Anniversary. With a thankful heart, I would like to highlight the following reflections on the year 2023–24:

#### **Art and Transformation**

All along, Breakthrough believes art can help to promote self-efficacy, sense of hope and public engagement. They can bring diverse young people together who may gradually coalesce into a creative force. In the coming years, it is one of our goals to use art as a medium for education, expressions, and community building through which social collaboration could be achieved.

#### Reading and Life

In this age of rapid changes, the solace and depth found in reading remain a vital anchor, an inspiration to youth growing up. During 2023-24, we are grateful to receive a number of book awards, and they are all highly regarded by the school sector. Yet, the publication industry is facing steep challenges resultant from new buying behaviour and rising product costs. As part of the ministry renewal effort, Breakazine will publish its last issue in 2024-25. Our deepest thanks go to all of you who shared this fruitful journey with us over the past 15 years!

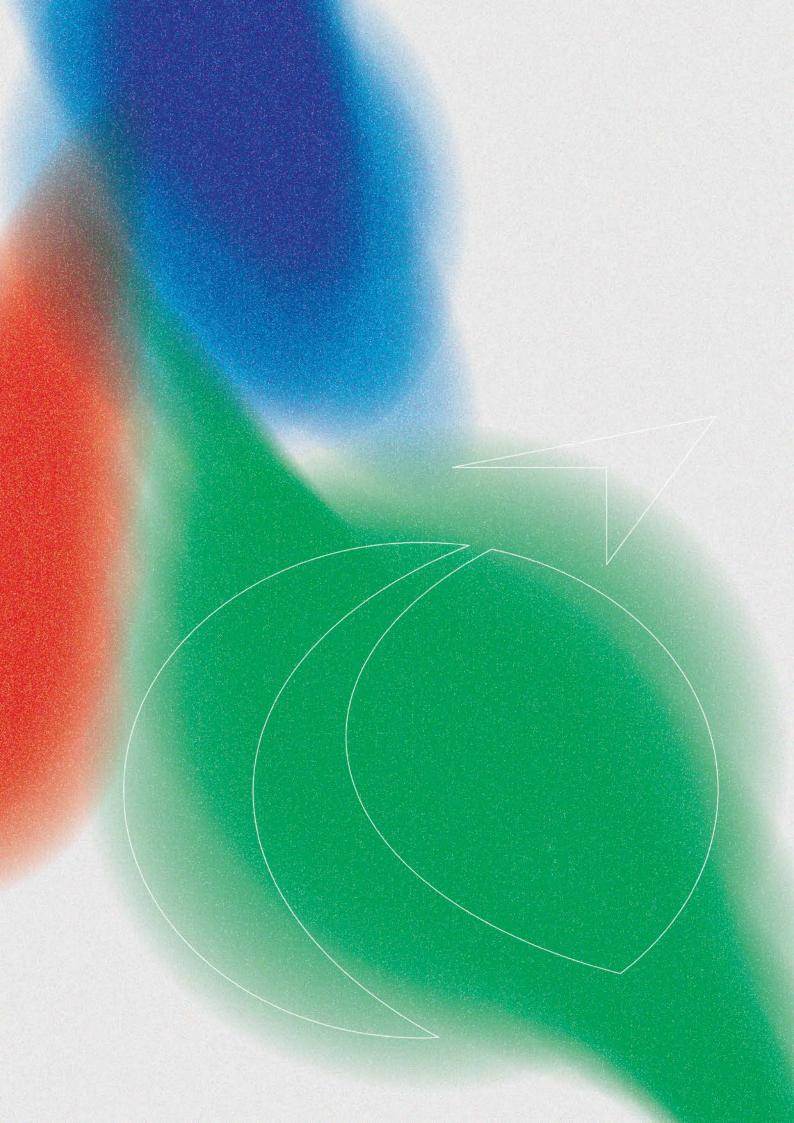
#### Youth Profile 2.0

Given the rise and fall of trends, and the evolving needs of each generation, our team has carried out studies and research to understand the current youth profile. Findings and reflections are shared in the "Here We Are" conference, exhibition and a book, with an aim to explore new models on youth work.

# Community for Growth

As one saying goes, "each member who grows in love and wisdom helps the growth of the whole community." Development of a new generation of leaders has always been our top priority while maintaining a stable staff force helps create space for learning. Not only we encourage continued study, training is also designed to meet both ministry and corporate needs.

Our young leaders, who are guided by the wisdom of the past and the hope for tomorrow, shall humbly steer forward as One.



事工組羣報告2023-2024 Ministry Review 2023-2024

# 「突破」50周年活動花絮

# **Breakthrough 50th Anniversary Campaign Highlights**

「突破」50 周年,一直與年輕人同行,在俗世洪流面前,我們盼能心意更新而變化。故此特別以「憑信堅立向前」為題,展開一系活動,與青年人及同行者一起探索新方向!





2023

以「栽種」為引子,拍攝機構 50 周年短片,記念一羣年輕信徒早於 70 年代,一起創辦《突破雜誌》,本着基督信仰,全心全意為香港青少年開闢一片成長沃土。轉眼 50 年,「突破」一直用心栽種建立,尊重青少年獨有的特質,每一位在我們心中都是珍貴的。

Our organization's 50th Anniversary video begins with the theme of "planting," honouring the young believers who founded "Breakthrough Magazine" in the 1970s. Rooted in Christian faith, they dedicated themselves wholeheartedly to creating a fertile ground for the growth of Hong Kong's youth. In what feels like the blink of an eye, 50 years have passed. Throughout this time, "Breakthrough" has been devoted to nurturing and building, always respecting the unique qualities of each young person, who are all precious to us.



觀看短片 Clip Link

突破青年村的大門入口為何呈半圓形呢?青年村為何有很多玻璃間隔?禮堂的設計如何讓人感受大自然的奇妙? 「突破」特別邀請當年突破青年村建築師陳惠基為大家介紹青年村設計理念;同時亦有突破機構行政經理(營地) 蔡淑琪介紹青年村最新設施和事工。

Is there any reason that the main entrance of Breakthrough Youth Village in a semi-circular shape? Why are there many glass partitions in the Youth Village? How does the design of the auditorium allow people to experience the wonders of nature? 'Breakthrough invited Freeman Chan, architect of Breakthrough Youth Village, to introduce the design concept of the Youth Village, and Joanne Choi, Administrative Manager (Campsite) of Breakthrough, to introduce the latest facilities and staff work of the Youth Village.



觀看短片 Clip Link

For 50 years, Breakthrough has been a steadfast companion to young people. In the face of the secular world's overwhelming currents, we aspire to be transformed by the renewal of our minds. Under the theme of "Here We Stand," we have launched a series of events to explore new directions alongside our companions and young people.





2024

異象分享暨籌款聚餐於 9 月 15 日舉行,接近 500 位嘉賓 出席。當天匯聚了不同年代的支持者、合作夥伴及同行 者,一起思考「我們能為這城市(的青年)做什麼?」當 日來賓亦即席參與,合力把人型積木堆疊成不同形狀,以 象徵一起「建立」年輕人!

The Vision Sharing and Fundraising Banquet took place on 15th September, drawing nearly 500 guests. Supporters, partners, and companions from various generations gathered to reflect on the question, "What can we do for this city (and its youth)?" During the event, guests collaborated to stack humanoid blocks into various shapes, symbolizing the collective effort to "build and support" young people.

在 2 月 24 至 25 日,我們以「微光之約 Here We Shine」 為題,舉辦突破青年村展現日。當中包括五個微光主題活動、四個青年創藝展覽、三個心靈治癒系工作坊、兩條青年村探索路線、以及一連串文藝活動中,讓參加者一起尋找微光的感動,彼此照亮。

During 24th and 25th February, under the theme of "Here We Shine", we hosted the Breakthrough Youth Village Open Day. Through five activities centred on the theme of glimmer, four youth creative art exhibitions, three "Life is in the little things" spiritual therapy workshops, two exploration routes of the Youth Village, and a series of cultural activities, participants sought inspiration from glimmers, illuminating one another.



了解更多 Website Link

# 「突破」50周年活動花絮(續)

# Breakthrough 50th Anniversary Campaign Highlights (Cont'd)

#### 在這裏 為彼此 #HereWeAre

為鼓勵大眾關心本地青少年今日的處境和需要,我們於 2024年6月6至16日在中環大館,舉辦「在這裏為彼此#HereWeAre」系列活動:

- 在這裏:時代不斷變遷,「突破」始終植根香港,憑 信堅立向前;
- 為彼此:不同世代互相啟發,互補不足,始能開創無限可能。



《在這裏為彼此#HereWeAre》活動 | "#HereWeAre" Events

#### #HereWeAre

To raise public awareness of the current challenges and needs of the youth in Hong Kong, we hosted a series of "#HereWeAre" events at Tai Kwun in Central during 6th to 16th June:

- Here We Are: Times keep changing, but "Breakthrough" remains deeply rooted in Hong Kong, standing firm and moving forward with faith;
- For One Another: Different generations can inspire and complement one another, thus creating limitless possibilities.



展覽嘗試歸納香港青少年(年齡 10-29)的概況和趨勢,透 過數據整理、藝術創作、模擬體驗、現場交流,呈現香港青 少年的追尋、掙扎與期望。

The exhibition aimed to give an overview of Hong Kong's youth (aged 10-29) today. Through data presentation, creative art forms, as well as experiential exhibition and ion-site exchange, we seek to divulge the pursuant, struggles and aspirations of our young generation.

邀請一班在香港仍然努力作出不同新嘗試的青年人,在展覽場地的互動空間,藉個人故事、提問對談、作品展示,分享他們在「精神健康」及「社區實踐」踏出一小步的初衷與感動。在合共12場「青年交流」中,我們發現每次活動結束後,講者和參加者總是樂此不疲地繼續交流,彼此為對方帶來啟發和力量。

A group of young people shared how they braved new pathways in Hong Kong. Their stories and experiences relating to "mental health" and "community collaboration" inspired fruitful exchange and new ideas. Across 12 "Youth Dialogue", we observed that after each event, the speakers and participants continued to share joyfully, inspiring and empowering one other.

十天的展期吸引了超過 1 萬 1 千人次出席,從近 600 份回應表中,我們發現令人振奮的成果: The ten-day exhibition attracted more than 11,000 attendees. From nearly 600 questionnaires, we have received encouraging feedback:

# 展覽讓他們「明白青少年面對的掙扎與挑戰」

The exhibition helped them "understand the struggles and challenges that young people are facing"

# 展覽讓他們「更願意理解青少年、與他們同行」

It made them "want to understand young people more, and walk alongside them"

95% 90%





在 6 月 7 日,我們邀請了國際學者透過自己地區實況探討「互為彼此」的重要性,亦有本地專家同踐行者探討香港 青年人嘅精神健康同社區參與,激勵大家放低既有前設, 嘗試轉換視角認識香港的青年人,一起探索更多可能性!

On 7th June, we invited overseas scholars to discuss the importance of "For Each Other" by examining the situations in their own regions. Local experts and youth work practitioners also reflected on the mental wellness and community engagement of Hong Kong's youth, encouraging everyone to let go of presumptions, try to adopt new perspectives to better understand Hong Kong's youth, and explore more possibilities together!



了解更多 Website Link

為了紀念「突破」50 周年,我們邀請了23 位香港青年, 聯同多位本地藝術家及設計師,一起創作366 幅插畫, 配上鼓勵信息,結合成精彩多樣的《漸光 The Light》年 曆。同時通過新開設的 Instagram 賬戶,讓青年人鼓勵青 年人,每天向青少年送上祝福。

To mark the 50th anniversary of Breakthrough, we invited 23 Hong Kong youths, along with local artisans, to create 366 illustrations. These visual stories, blended with inspiring messages, form "The Light" calendar of hope everlasting. Together with the newly launched Instagram account "The Light", the project aims to inspire young people to uplift one another and invites the public to walk alongside them every day.



追蹤、讚好及分享 Follow, like and share!

# 年度事工掠影 Ministry Highlights of the Year



《城市散步學》熱賣,登上暢銷書榜逾一年,帶動散步學 熱潮。

"Urban Strollology: Learning from Hong Kong" has been on the bestseller list for over a year.



探索全人職志發展,以青年工藝師進駐突破書廊作試點, 讓參加者學習和實踐品牌營運的技巧和知識之餘,亦累積 跟零售店協作經驗。

As a pilot scheme, young artisans stationed at Breakthrough Book Gallery to exploring holistic career development and gaining experience in collaborating with retail stores.



為待業或低收入青少年及家庭提供輔導,舒緩壓力及焦慮,重新得力面對日常生活。

Counselling services for job-seeking or low-income youth and their families, helping them relieve stress and anxiety, and gain renewed strength to cope with daily life.



與 6 間中學合作,透過營會、工作坊、參觀,讓學生認識未來可發展的方向。從結合自己的特質及興趣出發,透過職人分享,讓他們進一步認識工作上的態度及能力的重要性。

Joined forces with six secondary schools to organize camps, workshops and visits, helping students to better understand the competence in the workplace.

# 獲獎

Award



JUL

陳嘉銘、吳子瑜、海邊欄《給下一輪廣東歌 盛世備忘錄——香港樂壇變奏》,於第四屆 出版雙年獎獲頒發出版獎(社會科學)。

At the 4th Hong Kong Publishing Biennial Awards, "Memos for Canto-Pop in the Next Millennium" by Chan Ka-ming, Billy Ng Tsz-yu & Sea won the Hong Kong Publishing Biennial Awards (Social Science).

# 突破書廊

**Breakthrough Book Gallery** 



OCT

《來一場文學散步》作者可洛,與突破書廊 合作舉行散步導賞團,讓文學的視野帶進城 市的不同角落。

A guided tour was organized by Leung Wai Lok, author of "A Literary Walk", in collaboration with Breakthrough, to instill literary perspectives into of our city.

# 「閱讀是一場冒險之旅」

"Reading is an Adventure"



向中學生介紹書籍出版理念和工作,體驗改稿、選封面等過程。

Secondary school students were introduced to the concepts and operations of the publishing business, gaining hands-on experience in editing and selecting book covers.

# 「逆旅先鋒」2023

Inner Challenge 2023



NOV

今年以五十周年主題「Here We Stand」為口號,邀請參加者走遍 20 個香港山嶺,再於實體活動日相見完成 7 公里及 14 公里路程。 Echoed the 50th anniversary theme 'Here We Stand', participants were invited to walk 20 hills in Hong Kong and then meet up on the event day for 7km and 14km walks.



提供平台凝聚青少年家長的支援網絡,彼此交流家庭中面 對的掙扎,互相勉勵。

A platform to gather the parents of young people, providing a support network where they could share family struggles, and encourage each other.



藉導當、低碳生活營、展覽、升級再造工作坊等活動,讓青 年人了解綠色生活。

Young people learn about green living through guided tours, low carbon living camps, exhibitions and upcycling workshops.



舉辦 30 多場到校講座,邀請作者分享文字寫作和抱負, 同學反應熱烈。

30 talks in schools have been organized, inviting authors to share their writings and aspirations, which have been met with enthusiastic responses from students.



發表共 5 份青年人的研究報告,讓大眾從多角度去了解現 今青年人。

Published total five researches enable public to understand young people from different perspectives.

# 福音活動 - 【聖誕變了樣】、【自由變了樣】

Gospel Events -"Christmas Transformed", "Freedom Transformed"



藉一系列福音活動,在幻變中與青年人尋找 心靈及信仰的出口。

Through gospel events, we supported young people in finding spiritual and religious anchors amidst life's changing circumstances.

# **DEC-JAN**

# 突破書誌

Breakazine



Breakazine實習生於香港浸會大學歌詞班, 以他的實習經歷寫成歌詞主題。

In the Chinese Lyrics Course of Hong Kong Baptist University, a Breakazine intern used his Internship experience to compose song lyrics.

# APR

# 香港全民閱讀日

Hong Kong Reading for All Day



《給下一輪廣東歌盛世備忘錄——香港樂壇 變奏》內容於閱讀日裝置展示及介紹。

The content of "Memos for Canto-Pop in the Next Millennium" was showcased and introduced during the Reading for All Day.

# 幸福感藝術創作計劃

Art and Wellbeing in Campus



青年工藝師與中學協作,以藝術引起學生 對情緒健康的關注。

Young artisans partnered with secondary schools to raise the awareness among students about mental wellness through art.

MAY-JUL

# 出版及媒體事工 Media Ministry



疫情後通關,市況距離復常仍遠。雖有盛事旅遊活動推廣,然而如若沒有深層的文化認知、沒有植根於真善美的創意實踐,即使投放更多資源,都難以為這城市帶來長遠的祝福。「突破」媒體事工深信,透過文化出版工作,讓青年人見天地、見眾生,從而看見自己可以為這城市、為這世界做什麼,是這50年來不變的使命。

《突破書誌 Breakazine》本年度共接待9位義工實習生,出版發行書誌共4期,當中《人人人設》以人物設定的角度,探討公眾形象在媒體上的虛實,從而討論真我的追尋;《邊一個發明了性別》則從現代社會複雜而多元的性別定型切入,探討性別角色對青年人成長的影響和掙扎。而《見山是山》就把視線帶回香港這個被港灣與山嶺環抱的城市,從山野的角度重述城市的發展,記下我們如何從土地建立身分認同;至於《我的生活好垃圾》則從垃圾徵費計劃的開徵與暫緩,回看垃圾的源頭何以減之不盡,其實是源於生活的壓力和倦怠。

本年度突破書籍出版新書 20 種,再版書 26 種,其中《城市散步學》一枝獨秀,成為年度話題書,連續登上誠品書店暢銷榜逾一年,帶動散步學熱潮,讓人重新發現香港之美。除銷售上屢創佳績,出版社作品本年度也獲得多個獎項,游欣妮《角落裏的她》於香港教育城「第 20 屆十本好讀」獲選中學生最愛書籍,阿濃則當選小學生最愛作家;而陳嘉銘、吳子瑜、海邊欄《給下一輪廣東歌盛世備

忘錄——香港樂壇變奏》,於第四屆出版雙年獎獲頒發出版獎(社會科學)。

近年學生從網課重回校園,包括身、心、社、靈在內的需要頗大,加上新入職老師增加,同工特別加強對學校的支援,為學校安排了校內書展 24 個,作家講座 32 場,並透過 WhatsApp 羣組聯繫逾 150 位相關老師,讓「突破」的書籍和文具禮品更好地來到學生面前。

除了把事工帶到學校,突破書廊也成為事工理念展現的窗口。今年書廊同工不單透過 Instagram 網上直播,與「突破」作者暢談新書背後的故事,更在店內店外舉行多場活動,包括插畫師小半「我的心靈自畫像」拼圖畫工作坊、手作人 Alohawasa「叮一聲發現當下」繪畫工作坊、可洛《來一場文學散步》散步導賞團、與關懷基層的跑緣合作舉行的跑步班體驗、由突破出版社編輯為中學生特設的「閱讀是一場冒險之旅」分享會等。而 Trial and Error Lab 2.0 在突破書廊的駐場計劃亦於今年展開,年輕手作人可在真實的店舖環境學習經營,藉此深化個人品牌的發展。

今年適逢突破 50 周年誌慶,設計部同工馬不停蹄為各活動增添美感,無論是在聚餐現場的打卡裝置,抑或「微光之約 Here We Shine」青年村展現日在大堂的輕紗直幡,甚或在中環大館與不同創作單位一起協作策展的「在這裏為彼此 #HereWeAre」展覽,都讓人留下深刻印象,藉文化與創意為香港、為這一代打氣。

# 總接觸人次 Total No. of Reach



1,202,707

突破出版社 紙本及電子書籍 Publication	113,294
突破出版社社交媒體 Publication Social Media	275,800
突破書誌 Breakazine	52,564
突破書誌社交媒體 Breakazine Social Media	629,299
突破書廊社交媒體 Breakthrough Gallery Social Media	111,000
到校書展及作家講座 School Book Fair & Writer's Sharing	20,750



去年度出版的部分突破書籍。 Some of the publication in the years of 2023-2024.

Although borders have reopened post-pandemic, market conditions remain challenging. Events aimed at boosting tourism lack lasting impact without cultural awareness and creativity rooted in truth, goodness, and beauty. At "Breakthrough" Media Ministry, we believe cultural works can inspire young people to appreciate the world and contribute positively to their city. This vision has driven our mission for 50 years.

This year, "Breakazine" welcomed nine volunteer interns and published four issues. "Persona of All People" explores the authenticity of public images, while "A Complicated Story about Gender" examines gender stereotypes and their impact on youth. "An Alternative Way to See Our Mountain City" focuses on Hong Kong's natural features to reshape the city's narrative. "My Life is Trash" discusses the persistent issue of waste and its root causes.

During the year, we published 20 new books and 26 reprints, with "Urban Strollology: Learning from Hong Kong" becoming a bestseller It has remained on Eslite's bestseller list for over 12 months, engendering renewed enthusiasm among people for taking strolls to rediscover the beauty of Hong Kong.

In addition, the works published by us have won several awards. In The 20th Top Ten Book Picks organized by the Hong Kong Education City, "The Stories Behind" by Yau Yan Ni was named the Most Loved Book of Secondary School

Students, while A Nong was voted The Most Loved Author of Primary School Students. Moreover, at The 4th Hong Kong Publishing Biennial Awards, "Memos for Canto-Pop in the Next Millennium" by Chan Ka-ming, Ng Tsz-yu & Sea won the Publishing Biennial Award (Social Science).

As students returned to in-person classes, we addressed their physical, mental, social, and spiritual needs by organizing 24 book fairs and 32 author talks, and connecting over 150 teachers via WhatsApp to facilitate access to our resources.

The Breakthrough Book Gallery showcased our ministry's ideas, engaging with Breakthrough's authors through Instagram live broadcasts and hosting events like workshops and guided tours.

This year, we launched the Trial and Error Lab 2.0 residency program, allowing young artisans to develop their brands in a retail environment.

This year marks the 50th anniversary of Breakthrough, our Design Unit created impactful decorations for events, from the check-in spot at the Vision Sharing cum Fundraising Event venue, to the gauze banners displayed in the Youth Village lobby during the "Here We Shine" Open Day, and the "#HereWeAre" exhibition at Tai Kwun in Central. These creative endeavors have uplifted Hong Kong and inspired a generation through culture and creativity.



鄧祖明 Jacky Tang

# 為生命創作文字

## Write For Life

何謂智慧?智慧何用?我帶着這兩個問題進入突破青年村。其前,我以為智慧便是 飽覽羣書,言談間旁徵博引,卻自困於書本,自大且不自知,修讀人文學科但離人 文愈來愈遠。

直至在《Breakazine》實習數月,跟隨編輯們開每一次會議、籌備每一次採訪,學習他們的思維與談吐,以及聆聽他者的身位和態度,才明白智慧體現於謙卑地理解他人、關懷生命,繼而為生命創作文字。

自編輯室學成下山後,感恩這份智慧仍存心中,引導我繼續接觸生命、認識世界。

What is wisdom? What is it used for? These were my questions as I entered the Youth Village. Initially, I thought wisdom was about extensive reading and quoting various sources. However, I found myself trapped in books, becoming arrogant and disconnected from humanity.

It wasn't until my internship at "Breakazine" that I grasped the true essence of wisdom. Actively participating in meetings, preparing for interviews, and considering others' perspectives helped me understand that wisdom lies in humbly understanding others and caring for life.

Now, even after my internship, I am grateful that this wisdom guides me in engaging with life and making sense of the world.



張諾曦 Gospel Cheung

# 堅持閱讀,持續突破

# Keep reading, keep breaking through

小時候,當我讀到喜歡的故事,總會刻意記住作者的名字。我好奇:到底此人在現實中是怎樣的呢?於是,「會一會梁科慶和古永信」成了我兒時夢想之一。

那時還未知道,原來許多心愛作品均出版於「突破」,更想像不到有朝一日能參與 其中。直到同工向我展示書架上的珍藏,又因協助新書校對及撰寫讀後感而接觸殷 培基先生,方始驚覺正逐步與幻想世界中的自己重疊。

昔日閱讀習慣荒廢了一段日子,是編輯工作使我得以重拾。我頓悟:閱讀是邁向成功最基礎而必要的第一步。若連相關知識也不願花時間掌握,有何資格埋怨夢想不成?堅持閱讀,持續突破,才對得起自己的熱愛。

As a child, I always remembered the names of authors I loved, dreaming of "Meeting Leung For-hing and Koo Wing-shun".

Discovering that many of my favorite works were published by Breakthrough was a surprise. Joining the team was beyond my dreams. While proofreading and writing reviews, I connected with Mr. Yan Pui-kei, realizing I was becoming the person I imagined.

Editorial work revived my reading habit, showing me that reading is essential for success. If you don't take the time to master the relevant knowledge, do not complain about your dreams do not come true. Keep reading, keep breaking through, and live up to your passions.



Breakazine 實習生 Kelly 、 Jacky 實習結束後,再回到編輯室與同工重聚。 Breakazine Interns Kelly and Jacky visited the editors after their Internship.



於突破書廊舉辦多場新書分享會,讓作者與讀者互動,促進文化交流。 Book sharing sessions were organized at the Breakthrough Gallery for authors to interact with readers and promote cultural exchange.



積極舉辦到校書展,讓學童自小培養對閱讀的興趣。 Organized book fairs in schools, to cultivate the reading habit from childhood.

# 人際事工 Interpersonal Ministry



「我們可以為這城市做什麼」? 這不單是「突破」同工常常思考的問題,更是今天青年人正在尋索的事情。面對城市經濟狀況、人口結構、未來發展等均在快速轉變,身處其中的青少年既因此面對挑戰和迷惘,但亦同時積極為自己和城市探索新的可能。

今年 6 月,機構以「在這裏 為彼此 #HereWeAre」為題, 於中環大館舉辦展覽、青年交流及研討會等多項活動。十 多位參與青年交流的年輕人,正正在努力為這個他們成長 的地方和社羣作出各種新嘗試。

他們當中有幾位是「Trial and Error Lab」和「我知我咩料!」項目的參加者,這兩個項目都是我們本年度連同事工研究及發展部一同起動,為青年人職志轉型作出新一階段研究及實踐的計劃。期望藉此建立更適切需要和整全性的青年職志發展方式,並推動社羣共創,為城市發展帶來更多可能性。

此外,我們獲民政及青年事務局和青年發展委員會青年生 涯規劃活動資助計劃贊助,跟6間夥伴中學共同推動中學 生的生涯發展和學習,由自我認識到多元發展和貢獻社會 的可能,去年服務近3.000人次。 而青少年情緒健康繼續是另一人際事工的重點,輔導同工在繁重的面談輔導工作外,去年跟學校及不同單位合辦超過 50 個精神健康有關的講座、小組及工作坊,並與幾所大專院校透過不同形式的合作,加強大專生對情緒健康的認識和應對能力,嘗試建立朋輩之間的支援網絡。同時,以家長小組及青少年溝通技巧課程來支援青少年家長的需要。明白社會各界及學校均對青少年精神健康提升了關注,但相信這是一個需要繼續長期投入,並由不同持分者和社會整體文化層面作出改變的範疇。

對於「突破」而言,除繼續委身以輔導專業來支援青少年及家庭的精神健康,我們深信這亦同時是一個屬靈需要。去年我們開始了專為青少年身心靈健康祈禱的月禱會「Here We Pray」,招聚有心以禱告服侍青年人的信徒一起祈禱。另外,亦舉辦了「聖誕變了樣:音樂 x 聆聽」和「自由變了樣:信仰 x 休整」系列的福音活動,我們開心看見青年人在這多變的世代中正在尋找真正的答案,亦深信愛我們的主必讓他們尋見 —— 耶穌說:「我就是道路、真理、生命」!

# 總接觸人次 Total No. of Reach

225,232



輔導中心 Counselling Centre	12,219
輔導中心及 青年發展部社交媒體 Counselling Centre & Youth Development Social Media	207,345
青年發展部活動 Youth Development	5,668
Trial and Error Lab 社交媒體 Trial and Error Lab Social Media	118,076



不少青年在「在這裏 為彼此 #HereWeAre」展覽中取出行動卡,表示顧意為這個 城市作出各種新嘗試。

Many young people took out action cards from "#HereWeAre" exhibition and expressed their willingness to take small steps to make changes for the city.

"What can we do for this city?" This question occupies not only the mind of Breakthrough's dedicated co-workers but also today's youth. Given the rapid shifts in the city's economic landscape, demographic structure, and future prospects, young people face both challenges and uncertainties. However, they are also actively exploring new possibilities for personal growth and positive impact on their community.

In June this year, our organization hosted a series of events at Tai Kwun in Central. These events included an exhibition, youth dialogues, and a conference centered around the theme of "#HereWeAre". Over a dozen of young participants who engaged in the dialogues are striving to experiment with novel ideas for their community and the place they call home.

Some of these participants also took part in two projects: the "Trial and Error Lab" and "Being My Way!". These initiatives, launched in collaboration with the Ministry Research and Development Unit, aim to conduct fresh research and create implementation plans for young people's career transformation. We hope to align their career paths with their individual needs and foster holistic development, while also promoting co-creation within the community — ultimately contributing to more possibilities for the development of our city.

Additionally, we have received sponsorship from the Home and Youth Affairs Bureau and the Funding Scheme for Youth Life Planning Activities. Together with six partner secondary schools, we promote life development and learning among the students, covering topics that range from self-understanding to multifaceted growth and potential contributions to society. Last year alone, we served nearly 3,000 individuals.

The emotional well-being of teenagers remains another key focus for the Interpersonal Ministry. In addition to managing the demanding workload of conducting faceto-face counselling sessions, our counsellors collaborated with schools and various organizations last year to organize over 50 seminars, groups, and workshops related to mental health. Moreover, we partnered with several tertiary institutions to enhance tertiary students' understanding of and coping skills for emotional well-being, while also helping them establish peer support networks. Simultaneously, we addressed the needs of parents by organizing parent groups and courses on effective communication techniques with young people. It is evident that different sectors of society and schools are increasingly attentive to the mental health of teenagers. However, we believe this area requires sustained long-term investment, as well as changes made by various stakeholders, and a shift in overall societal culture.

At Breakthrough, we remain committed to supporting the mental health of teenagers and their families. Yet, we recognize a spiritual need as well. Last year, we initiated "Here We Pray", a monthly prayer meeting focused primarily on the physical, mental, and spiritual health of teenagers. We invite believers who wish to serve teenagers through prayer to join us. Additionally, we organized gospel events titled "Christmas Transformed: Music x Listening" and "Freedom Transformed: Faith x Restoration". It is heartening to witness young people seeking answers in this ever-changing era, and we firmly believe that our loving Lord will guide them—as Jesus said, "I am the way, the truth, and the life".



李曉彤 Lee Hiu Tung

# 山上的體會

# **Experience On The Hill**

在受邀參加福音營之前,我曾在《突破書誌》擔任實習生,在青年村的山上待了約半年。那段時間,我常常感到心中吵鬧,情緒受到影響,偶爾覺得自己難以好好說話和聆聽。

最深刻的體驗是在營會的第一晚,當我在明陣迷宮中慢步時,不斷問自己「為什麼?」我發現,那些煩惱其實並非無解,而我之前的負面狀態也逐漸遠去。回首過去,我覺得以前的自己很好,但如今的自己也不錯。內心得出「什麼都不缺」的結論,仿佛雜音和垃圾被清除。

雖然我尚未有信仰,不確定未來會如何,但山上的這個羣體讓我感受到同行的溫暖。 在營會中,我還認識了一位前實習生,深夜聊到凌晨兩點,分享了杯麵,雖然第二 天眼睛腫腫的,但我感到非常高興!感謝所有努力準備營會的同工。

Before the gospel camp invitation, I interned at "Breakazine" for six months, struggling with mental noise, which affected my mood and communication.

On the camp's first night, navigating a labyrinthine maze helped clear my mind and made my troubles seem smaller. I realized my present self was decent and felt a sense of completeness.

Though I haven't embraced faith, this hilltop community showed me the value of companionship. I connected with another intern, chatting until 2 a.m. and sharing cup noodles. Despite sleepiness, we felt elated the next day. I'm grateful to the team that organized this camp.



黎海燕 Lai Hoi Yin Charis

# 團隊同行的珍貴

The Value of Teamwork

能成為家庭輔導義工組的一員,是一份光榮。我第一次參與突破輔導工作始於 2017 年的實習,從那時起便與這個羣體一路同行。當時我做個案時沒有經驗,感到戰戰兢兢,幸好義工組友善接待,並分享他們豐富的輔導經驗和人生智慧,成為我這個新手最有力的支持。

突破義工羣體的互助精神和團隊合作是非常珍貴的,這是同工、督導和有心、有使命的信徒們多年努力的成果。能成為這個團隊的一份子被主所用,齊心協力服務香港有需要的家庭,讓我感到非常幸福!

Being part of the family counselling volunteer team is an honor. My journey started in 2017 during a counselling internship with Breakthrough. As a novice, I approached cases with caution and self-doubt due to my inexperience. Fortunately, the volunteer team welcomed me warmly, offering invaluable support through their experience and wisdom.

The teamwork among Breakthrough's volunteers is remarkable. Teammates, supervisors, and a dedicated community have worked tirelessly over the years, achieving meaningful results. It's a blessing to serve alongside them, guided by the Lord, as we support families in need throughout Hong Kong.



青年創師在突破青年村展示他們的創作。 Young creative artists showcase their artwork in Breakthrough Youth Village.



「自由變了樣福音營」的參加者在明陣中自我對話。 Participants of the "Freedom Transformed: Faith x Restoration Gospel Camp" experience self-reflection in a labyrinthine maze.



跟夥伴中學共同推動中學生的生涯發展和學習。

Together with partner secondary schools, we promote life development and learning among the students.

# 空間管理及服務

Facility Management & Service

# 任迪文 物業設施管理總監 Yam Dik Man, Desmond Director of Facility Management



空間管理及服務組羣透過提供文化創造、生命教育、羣體共融環境、設施和服務,培育青少年多元發展。過去一年,突破青年村及突破中心共服務約1,700個團體,接近10萬人次。「突破」於2月24日及25日舉辦了「微光之約——突破青年村展現日」,讓公眾透過工作坊、音樂表演、導賞和展覽,了解「突破」事工發展,鼓勵大家即使微小,也可發光,彼此照亮,與青年人同行。青年村於兩天的展現日接待了約近1,000名訪客。

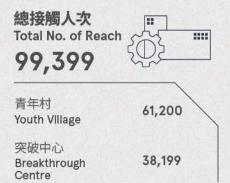
近年不少家庭選擇在長假期外遊,青年村使用者改變了活動模式及頻率。我們致力結連不同的合作夥伴為青少年提供多元發展的活動。在文化創造事工,「減碳『恒』動」計劃(SolarCare Programme)引導超過7,800人次的年青人認識可再生能源,氣候公義等議題,啟發他們反思綠色生活的意義。藝術創意方面,青年村為約2,000位營地使用者提供了藝創活動及展覽空間。

生命教育事工締造休整空間及促進全人成長。生命休整方面,「都市桃源」計劃為60位來自50多間堂會的同行者,提供了「繁忙中的靜修」空間。全人教育方面,透過歷奇訓練、輔導服務及「戶外教育營會」,服侍了接近140個團體共約4,200位參加者。

羣體共融事工藉創造機會讓青年人關懷不同的社羣。透過「方舟之家」計劃為傷健羣體提供了約4,400人次關懷及共融服務。在推動文化共融方面,青年村是年接待了約340名來自大灣區的學生,為他們提供文化教育的活動空間。

突破中心持續為不同教育及文化機構提供服務和活動空間,是年分別有10,500及13,400人次在突破中心禮堂參加教育及文化活動。我們期望以有限的資源持續更新中心內老化的設施。是年為更換中央冷氣機組作各項籌備,預計明年初前會進行更換工程。

我們持續推動好管家文化,是年內進行空間重組,藉以加強內部溝通及為新事工創造空間。技術工程部致力改善機構的設施和網絡科技,是年為應對極端天氣而造成的設施損毀作維修跟進。另亦為加強防禦網絡攻擊作軟件及硬件更新,同時為提升機構各事工服務效率作系統優化和技術支援,使時間、人力和能源等資源能更有效地運用。





於「突破青年村展現日」接待了近 1,000 位訪客,同時透過現場表演、導賞和展覽,讓青年人互相照亮。

During the "Here We Shine - Breakthrough Youth Village Open Day" received nearly 1,000 visitors. The event enabled young people to shine and inspire each other, through music performances, guided tours and exhibitions.

青年村內提供歷奇活動,讓參加者學習彼此配搭,挑戰自我,突破自己的界限。 The Youth Village offers activities, which participants learn to connect with each other, challenge themselves and push their boundaries.



The Facility Management & Service cluster promotes youth development by offering environments, facilities, and services for culture creation, life education, and community inclusion. Last year, Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre served about 1,700 groups and nearly 100,000 individuals. On February 24th and 25th, "Breakthrough" hosted the "Here We Shine - Breakthrough Youth Village Open Day," inviting the public to explore the ministry's work through workshops, music performances, guided tours and exhibitions. Around 1,000 visitors attended, encouraged to let their light shine to support one another and uplift young people.

In recent years, changing family travel patterns during long holidays have influenced activity frequency at Youth Village. We are committed to partner with various organizations to provide diverse activities for youth development. The SolarCare Program, for instance, engaged over 7,800 young people in discussions about renewable energy and climate justice, inspiring them to contemplate green living. Additionally, approximately 2,000 users participated in artistic creation activities and exhibitions at Youth Village.

For life education, we create spaces for rest and holistic growth. The "City Eden" program offered a space of "Retreat from the Daily Grind" for 60 workers from over 50 churches. We served 4,200 participants from 140 groups

through adventure training, counseling services, and Outdoor Education Camp, fostering overall development.

To enhance community inclusion, we facilitate engagement opportunities for youth. Through the "Ark Community" projects, about 4,400 individuals with disabilities received care and inclusion services. The Youth Village also welcomed around 340 students from the Greater Bay Area this year, providing spaces for cultural education activities.

Breakthrough Centre continues to support various educational and cultural institutions. This year, 10,500 individuals participated in educational activities, while 13,400 engaged in cultural events at the Centre auditorium. We aim to retrofit aging facilities and are preparing to replace the central air conditioning unit early next year.

We continue to promote good stewardship by realigning spaces to enhance communication and accommodate new ministries. Meanwhile, technical unit focuses on improving facilities and network technology. This year, it repaired weather-related damages and updated software and hardware to strengthen cyber defenses, ensuring efficient resource use across ministries.

# 事工研究及發展部

Ministry Research & Development

# 陳碧凌 研究經理 Chan Bik Ling, Karen Research Manager

剛過去是充滿挑戰、同時獲得滿滿學習與恩典的一年。

今年6月在大館舉行的「在這裏為彼此#HereWeAre」展 覽內,所展示的基本數據,除了沿用政府統計資料、本地 青年機構調查,更有突破機構最新研究的數字。

我們今年發佈了「青少年自我身份建立與參與感」<sup>1</sup>、及「菁研」(青年義工)的「情緒污名化與青少年求助行為」<sup>2</sup> 研究結果,當中『59% 青少年感困擾時不會找專業人士傾』、『72% 想為香港付出、但不知怎做』等數字在展覽展示,為的是讓大家初步認識今天青年面貌,並願意進一步理解。有青年在意見調查表回應:『我同樣想為香港做啲野但唔知點做,不如我哋試下……』,感恩我們所做的能與青年共鳴。

青年事工研究亦有賴的青年義工的參與,除了協助研究工作,亦願意與我們同行,例如在「在這裏 為彼此 #Here-WeAre」展覽中,積極幫忙向公眾介紹展覽內容。我們見證他們的投入與信心日益增長,相信面對新一年的研究及展覽後續的有關書籍出版,同樣可以彼此學習,亦會在恩典中跨過。

The past year was filled with challenges, but it also offered valuable learning opportunities and grace.

At the "#HereWeAre" exhibition held in Tai Kwun in June, we presented data from government statistics, local youth organization surveys, and Breakthrough's research.

We highlighted findings from studies on "Adolescent Self-Identity Formation" and "Stigmatization of Emotions and Adolescent Help-Seeking Behavior", the latter being undertaken by our dedicated "Youth Research" volunteers. The exhibition highlighted key figures, such as the fact that 59% of adolescents do not seek professional help when distressed, and 72% wish to contribute to Hong Kong but feel uncertain about how to do so. One youth respondent remarked, "I also want to do something for Hong Kong, but I'm not sure how; perhaps we can try..." We are grateful that our work resonates with the younger generation.

Our research relies on the active participation of youth volunteers who assist in our efforts. During the exhibition, these volunteers engaged with the public, showcasing their growing dedication and confidence. As we embark on more research in the coming year and publish books related to the exhibition, we look forward to continued mutual learning and moving forward in grace.

- 1「青少年自我身份建立與參與威」(2024) https://ir.breakthrough.org.hk/btr78/
- 2 「情緒污名化與青少年求助行為」(2024) https://ir.breakthrough.org.hk/btr77/





#### 曹諾 Kikko Cho

# 你能比你想像中,做得更好

## You Can Do Better Than You Think

我曾是「突破」事工研究及發展部的街坊問卷調查員。還記得一開始怕尷尬,沒有 勇氣去邀請人,第一次只完成了 4 個訪問。沒想到多嘗試後,有一次完成了 20 個, 還剩 15 分鐘可以早走。

我對自己的轉變感到驚訝,那時我的心態是:「再做多兩個就可以!」被路人拒絕亦「唔緊要!」更鼓勵自己專注於當下,逐步實現目標。

成為 supervisor 後,我看到學員不知所措,回想起自己的迷惘。或許有人會認為他們懶惰、不主動,其實只是尚未跨過心理關口而已。很想鼓勵大家:「不要過度思考, 注視當下,盡情展現自身無限的能力,你能比你想像中做得更好。

I began my journey as a field interviewer for the Ministry Research and Development Unit of Breakthrough. I felt embarrassed to approach people, managing only four interviews. After more practice, I eventually exceed the target, completing 20 interviews with 15 minutes to spare.

I was amazed by my transformation. I can recall thinking at that time, "Just finish two more, it's ok!" and "Rejection doesn't matter." Focusing on tasks step by step helped me achieve my goals.

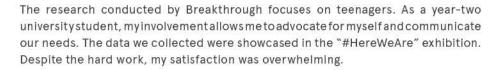
Promoted to supervisor, I recognized my team's frustrations and I feel a sense of déjà vu. It wasn't laziness; they just have not crossed the psychological barriers yet. I would like to encourage young people, "Don't overthink, focus on the present moment and showcase your abilities, you can do better than you think."

# 為社會、為青少年、為自己做一些事 Do Something For Society, For Young People, For Myself

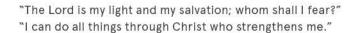
「突破」的研究圍繞青少年,作為大學二年級生的我能夠為自己表達意見,告訴社會我們的需求。看到自己收集的數據出現在「在這裡為彼此 #HereWeAre」展覽,雖然辛苦,卻讓我感到無比滿足和成就感。

展覽期間,有人問我為什麼經常出現在大館?我想,或許是因為展覽中有我想傳達的信息:「我想為社會做些什麼,而我可以做什麼?」或許不起眼,不過我的參與和行動,正是在為社會、為責少年、為自己做一些事。

「耶和華是我的亮光,是我的拯救;我還怕誰呢?」 「我靠着那加給我力量的,凡事都能做。」



During the exhibition, someone asked why I frequently appeared in Tai Kwun? I believe the exhibition conveys my message: "What can I do for the community, and how can I contribute?" My efforts may go unnoticed, but I am making a difference for the community, for young people, and for myself.





毛遠瑩 Yanny Mao

# 突破夥伴連結 Community Engagement

# 沈詠詩 外事經理 Shum Wing Sze, Janet External Affairs Manager

# 同行就是祝福

過去一年充滿挑戰,在機構的資源和人手不足下,感謝仍 有不同夥伴,願意與「突破」同行,培育青少年健康成長。

教會一直是我們極大的後盾。過去一年,我們與近 20 間 教會合辦青少年主日,同時也探訪不同教會,彼此分享新 一代當下的處境和發展。由衷感謝教會一直在禱告及奉獻 上與我們共負一軛,未來會繼續與教會並局,延續青年福 音運動。

「突破」能夠一直服侍香港,實在有賴各界的支持及贊助。 今年的一般奉獻收入是 890 萬,比預算為低;至於贊助 收入,整體贊助收入為 930 萬(當中包括部分五十周年 特別籌款),相比去年為高。「逆旅先鋒」今年亦以五十 周年主題「Here We Stand」為口號,共有 400 多名參加 者,籌募超過 100 萬元,體現「在乎同行、在乎堅持」 的信念。

今年,就五十周年舉辦連串的活動,讓我們知道「突破」 在青年工作的路上並不孤單:

- 去年9月舉行的「異象分享暨籌款聚餐」,重新結 連500多位嘉實,一起搭建寓表年輕人的獨特人型積 木,想像未來,場面充滿喜悅。
- 感謝「突破海外使團」的董事安排,總/副總幹事等 一行五人到了多倫多,並舉行「異象分享午宴」,出 席人數過百。
- 2024年6月,驚喜獲得大館贊助場地,「在這裏為彼此#HereWeAre」活動——包含展覽、青年交流及研討會——順利進行,錄得超過11,000人次參加,及得到傳媒廣泛報導,反應十分正面。
- "Here We Shine"籌募計劃邀請了 20 多位香港青年及本地藝術家,一起創作 366 幅插畫,配上鼓勵信息, 製作成電子年曆,每天為青年铁上祝福。
- 作為總結,我們會於2024年底,在突破青年村舉行 感恩聚會,同時為五十周年的藝術裝置開幕。

在這紛亂的世代,作為一個非資助和非營利機構,「突破」無法獨自將服侍青少年的願景變為現實,唯藉着不同夥伴的支持,和弟兄姊妹的守望,我們可以讓更多年輕的生命看見盼望。誠邀大家一起繼續祝福新一代!





同工探訪夥伴教會。
The staff of Breakthrough visited Partner Church.



# It's a Blessing to Walk Together

The past year has been fraught with challenges. Despite our limited resources, we are grateful to our partners who have been willing to work alongside "Breakthrough" to foster the healthy growth of young people.

The church has always been a steadfast supporter. Over the past year, we collaborated with around 20 churches to organize Youth Sunday worships and visited several to discuss the development of the next generation. We extend our heartfelt gratitude to these churches for their prayers and donations, and we look forward to sustaining the Youth Gospel Movement together.

Thanks to support from all sectors of society, Breakthrough has continued to serve Hong Kong. This year, general donations totaled HK\$8.9 million, slightly below budget, while sponsorship income reached HK\$9.3 million, including contributions from the special 50th Anniversary fundraising effort, surpassing last year's totals. The anniversary theme "Here We Stand" resonated through the Inner Challenge, attracting 400 participants and raising over HK\$1 million.

Celebrating our 50th Anniversary, we realized that Breakthrough is not alone in its youth work journey:

 In September, around 500 guests attended the "Vision Sharing cum Fundraising Event" collaborating to stack uniquely shaped humanoid blocks representing youth, imagining what the future will look like and filling the event with joy.

- 舉辦《在這裏 為彼此 #HereWeAre》活動啟動禮及傳媒預覽日,成功獲得超過 70 份媒體報導。
- Organized the "#HereWeAre" Campaign Opening Ceremony and Media Preview Day, successfully achieved more than 70 media coverage.

- Thanks to the directors of "Breakthrough Overseas Missions," five representatives visited Toronto for the "Vision Sharing Luncheon," gathering over 100 attendees.
- In June 2024, we were pleasantly surprised by Tai Kwun sponsoring the venue for "#HereWeAre" events including an exhibition, youth dialogues and a conference, which attracted over 11,000 attendees and received extensive media coverage.
- For the "Here We Shine" Young Artists Calendar Project, we invited 23 Hong Kong youths, along with local artisans, to create 366 illustrations. These visual stories, blended with inspiring messages, form "The Light" calendar of hope everlasting.
- To conclude our anniversary celebrations, we will hold a thanksgiving gathering at the Breakthrough Youth Village at the end of 2024, where we will also unveil the 50th anniversary art installation.

In these unstable times, as a non-subvented and non-profit organization, Breakthrough cannot fulfill its vision for youth alone. It is only through the support of various partners, and the vigilance of our brothers and sisters in Christ, we can bring hope to more young people. We sincerely invite everyone to continue blessing the next generation!



周靖兒 | 外事部 Chow Ching Yi | External Affairs

# 榮譽實習生終要畢業

# The Honorary Intern is Finally Graduated

我是自稱「榮譽實習生」、「EA小蜜蜂」、「網頁管理員」等等的外事助理周靖兒(包包)。 短短一年多在「突破」由實習生到兼職,到後來變全職工作都有不同的新體驗和學習。

外事部所負責的工作不少,而我負責的職務大多與網頁有關,如管理「突破」網站、 製作「逆旅先鋒」網站等等。雖然我主修傳播及媒體學系,不過原來以「機構身分」 工作是另一種感覺。當視角從「我」轉為「突破」就會不一樣。幸好在這些適應中, 身邊仍有同工的教導和協助,他們從不計較我生疏,更給予我無限的機會。

感恩我選擇了「突破」作我的實習機構, 感恩「突破」陪伴我由大學三年級到畢業, 這個收穫滿滿的過程中滿是愛和恩典, 「突破」已在我生命路上成為其中一份祝福, 願大家繼續成為他人生命中的祝福。

Though I would call myself 'Honorary Intern' or 'EA Little Bee', I am Bao Bao, External Affairs Officer. In just over a year at Breakthrough, I have transitioned from intern to part-time, and then full-time.

My duties primarily involve managing the Breakthrough website and producing the 'Inner Challenge' website. While I majored in Communication and Media Studies, working in an organizational capacity was a new experience to me. Shifting the perspective from 'me' to 'Breakthrough' was enlightening. Fortunately, my supportive co-workers embraced me and always let me trial and error.

I'm grateful to work in Breakthrough during my internship, year 3 study in the university to my graduation. This rewarding journey has been filled with love and grace, making Breakthrough a true blessing in my life. I hope it continues to be a blessing to others as well.



陸青然 | 財務部 Esther Luk | Finance Department

# 一個好有愛的地方

# A Place Full of Love

今年暑假我在會計部實習,讓我更了解會計工作。雖然在課堂上學過基本的會計知識,但實際工作對我來說仍然陌生。感謝部門同事願意教導我,讓我有機會完成一些簡單的財務報表,並不因我的不熟悉感到困擾。

在實習期間,我更深入了解「突破」的運作,並認識不同部門的同工,欣賞他們熱心服務青年人的精神。我亦很榮幸能參加今年「逆旅先鋒」的宣傳拍攝,與同工們一起上山,渡過了一段開心的時光。

能夠在「突破」參與暑期實習,我感到非常感恩,這裏真是一個好有愛的地方!

I was pleased to learn about "Breakthrough" during my internship and admired my co-workers' enthusiasm for serving young people. It was an honor to participate in this year's promotional video shoot for "Inner Challenge" and enjoy a delightful time in the mountains with my colleagues.

My summer internship in the accounting department provided valuable insights. While I had learned basic accounting concepts in class, the practical work was new to me. Thankfully, my supportive colleagues guided me in preparing simple financial statements, boosting my confidence.

I'm truly grateful for the opportunity to intern at "Breakthrough," a place full of love!



全體同工上下一心,投入一系列五十周年活動。

All co-workers were united to prepare for a series of 50th Anniversary activities.

# 我更愛同行

# We Do Not Walk Alone

感恩 2023 年 9 月舉行了「突破異象分享暨籌款聚餐」, 共有數百位朋友參與出席,當中不少是相識跨越半世紀、 一直並肩作戰的夥伴,也為一系列五十周年活動掀起了 序幕。

在這轉折時刻,同工透過「Here We Stand」查經系列,一起反思並更新召命。在過去一年,我們通過不少前行者的見證,看到神在羣體中各種奇妙的作為和供應。2024年底,將會在突破青年村舉行周年感恩聚會,歡迎眾「突破人」一起回到家中,在愛中彼此結連,細說主恩。

「城造在山上」是要照亮四周的使命,我們必須拆掉人與人、人與自己的牆,才可以讓光照進來,一起譜寫生命與明天! 而青年工作與城市的命運息息相關,大家走過的時代與「突破」的故事,有着珍貴的共同經歷與記憶。

近一兩年,同工羣體增加了不少生力軍,年輕人本來就創 意無限,但願面對多變的未來,「突破」羣體可以憑信堅 立向前,同心開拓新的里程,一起行在光明中! In September 2023, hundreds of friends, some of whom have been our truthful partners for over half a century, had joined the Breakthrough 50th anniversary vision sharing & fundraising banquets. This marked the beginning of our Jubilee celebration.

At this significant milestone of Breakthrough, coworkers are engaging in the "Here We Stand" Bible study series, renewing our Call to serve together. Through the testimonies of many, we have witnessed the amazing work and provision of God during the past decades. Toward the end of 2024, a homecoming gathering will be held at the Youth Village, to give thanks and to reconnect with one another.

Hence, being a "city on a hill" is our mission and we must tear down the walls between people and within ourselves to let the light shine through! Youth work is in fact a relational practice, where we walk alongside the young people in their context. At the same time, the stories of Breakthrough hold precious experiences and memories for us to ponder and reminisce.

On the other hand, we are grateful for some new blood joining the team who are always creative and energetic. Facing uncertainties ahead, it is our belief that they will continue to stand firm in Faith and work in unity to bring hope to the young as well as those in need!



# 35 年服務獎 | 35 Years

王麗霞 Wong Lai Ha, Agnes

# 15 年服務獎 | 15 Years

葉煒珊 Ip Wai Shan, Bess 彭正雄 Pang Ching Hung, Peter 沈詠詩 Shum Wing Sze, Janet

# 10 年服務獎 | 10 Years

林漫田 Lam Man Tin, Emily

## 5 年服務獎 | 5 Years

黃建鋒 Wong Kin Fung 黃琬婷 Wong Yuen Ting, Beatrice





何健偉 | 財務經理 Ho Kin Wai, Kenneth | Finance Manager

「突破」50周年是充滿恩典的一年,感謝支持者的同行, 讓事工可以繼續發展。作為非政府資助機構,這一年的經 濟狀況充滿考驗,財政壓力不比疫情時為少。

本年度整體收入略為回升,惟營運成本亦同時上升。 若撇除 50 周年的特別贊助及支出,收入比去年下降,支出則上升約 5%。 一般捐獻及贊助收入雖較去年減少,青年村的使用率則逐步回復至疫情前的九成,而書籍及產品銷售就維持在去年水平。

隨着《突破書誌》將在 2025 年休刊,事工有待更新。從 財務角度看,新計劃需要一個可持續發展的收入模式,請 記念我們的出版媒體事工。

由於青少年情緒問題嚴峻,輔導服務需求殷切,藉着外界基金的贊助,我們可以有更多資源服侍基層的家庭。此外,學校亦是「突破」重要的夥伴,當中包括生涯規劃項目、營會服務、藝術培育等。

過去一年,同工繼續貫徹「好管家」的職份,努力控制成本,惟在恆常收入減少下錄得約一百八十八萬的不敷,反映營運的挑戰。在未來的日子,我們會積極開拓渠道,善用資源,回應青少年和社會的需要。

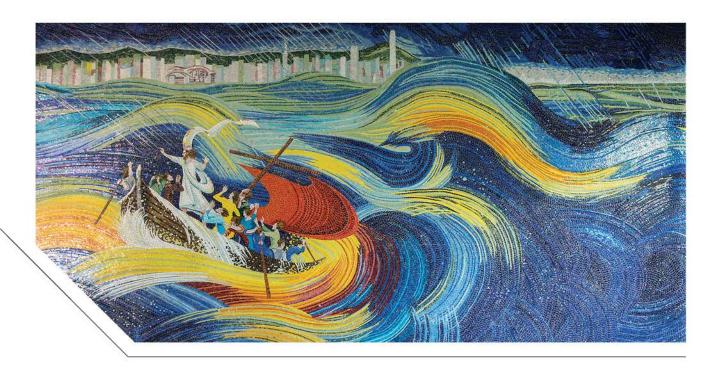
2023-24 was a year of thanksgiving. 50th Anniversary of Breakthrough had received very positive responses from friends and donors. Their support encouraged our ministries to strive ahead. At the same time, we are facing economic challenges which is especially tough for a non-subvented NGO like Breakthrough.

The overall income was slightly improved in this financial year; however, the operating costs were also on the rise. A small decrease was recorded for the operating income while expenses were increased for about 5%, excluding the 50th Anniversary sponsorship and expenditure. General donations and sponsorship income were significantly decreased when compared with the last year. Usage of the Youth Village returned to about 90% of pre-Covid level. Books and products sales maintained at similar level as last financial year.

In 2025, Breakazine will release its final issue. As we explore different directions, it is crucial that the new initiative come with a more sustainable income model. Please remember us and the Media Ministry.

With increasing demand on counselling services, we were able to provide services to under-served youth and family, thanks to external sponsorships. Schools are also our key partner, encompassing career & life planning project, camp services, and creative art program.

The Breakthrough team continues to practice good stewardship and control costs. A deficit of HK\$1.88 million was recorded in this financial year, reflecting the challenging market environment. With God's grace, we shall endeavour our best to serve and manage our resources wisely.







#### 空間管理及服務

Facility Management & Service

- ・行政 Administration
- · 突破青年村 / 突破中心 Breakthrough Youth Village/ Breakthrough Centre
- 工程技術
   Technical

# 人際事工

Interpersonal Ministry

- · 輔導中心 Counselling Centre
- · 青年發展 Youth Development

# 出版及媒體事工

Media Ministry

- · 突破書誌 Breakazine
- · 突破書廊 Breakthrough Book Gallery
- · 設計 Design
- · 書籍出版 Publication
- ·營銷 Sales & Channels

# 事工發展及支援

Ministry Development & Support

- · 外事 External Affairs
- ・財務 Finance
- · 人才資源 Human Resources
- · 事工研究及發展 Ministry Research & Development

# 主席 Chairman

Mr. Kwok Wai Keung

郭偉強先生

(Until 31/12/2023)

Dr. Leung Kam Bor

梁錦波博士

(From 1/1/2024)

#### 副主席 Vice Chairman

Dr. Leung Kam Bor

梁錦波博士

(Until 31/12/2023)

Mr. Kwok Wai Keung

郭偉強先生

(From 1/1/2024)

#### 義務司庫 Honorary Treasurer

Dr. Chan Siu Fan, Fanny

陳筱芬博士

# 義務秘書 Honorary Secretary

Mr. Yu Ho Man

余浩文先生

#### 董事 Directors

Dr. Ho Yuk Fan

何玉芬博士

Prof. Huang Erwin, Steve

黃岳永教授

Mr. Lau Chun Wah, Simon

劉振華校長

Mr. Law Wai Hin

羅偉騫先生 (From 1/1/2024)

Chaplain Lee Fu Ho

李富豪校牧

Dr. Lui Tin Shing, Trevor

雷天成博士

Mr. Tam Chi Hang

譚志恒先生

(Until 31/3/2024)

Prof. Yip Ching Wah, Francis

葉菁華教授

Ms. Yuen Ka Ying

阮嘉英女士

## 財政預算 Budget

2024 - 25

## 財政報告 Financial Report

2022 - 23

2023 - 24

HK\$	%	收入 Income	HK\$	%	HK\$	%_
12,339,725	21%	A. 產品及服務 Products and Services	11,238,960	21%	10,855,778	21%
24,123,662	40%	B. 租務及營地 Rental and Camp Services	22,208,039	42%	18,309,504	36%
11,985,940	20%	C. 項目贊助 Project Sponsorship	9,305,307	18%	8,043,863	16%
10,000,000	17%	D. 捐獻 Offerings	8,878,340	17%	9,904,770	19%
5 <del></del>	0%	E. 賣旗籌款收入 Flag Day Donation	-	0%	869,165	2%
1,471,800	2%	F. 其他收入 Other Income	1,530,535	2%	3,117,440	6%
59,921,127 1	00%	總收入 Total Income	53,161,181	100%	51,100,520	100%
		支出 Expenditure				
31,455,124	52%	A. 薪酬津貼 Salaries and Allowances	29,476,276	55%	26,795,015	54%
10,649,353	18%	B. 事工製作費 Ministry Production Expenses	10,260,770	19%	8,370,663	17%
16,010,117	27%	C. 營運及行政費用 Operation & Administration Expenses	13,107,095	24%	13,510,210	27%
1,737,590	3%	D. 市場及財務費用 Marketing and Financial Expenses	1,161,329	2%	794,254	2%
59,852,184 1	00%	總支出 Total Expenditure	54,005,470	100%	49,470,142	100%
68,943		營運盈餘 / (不敷) Operating Surplus / (Deficit)	(844,289)		1,630,378	
4,347,660		加:基金轉撥 Transfer from Deferred Capital Funds	3,870,748		3,596,087	
(5,139,191)		減:折舊 Depreciation	(4,906,816)	-3	(5,033,508)	<u></u>
(722,588)		全年盈餘 / (不敷) Surplus / (Deficit) for the year	(1,880,357)	=	192,957	=
(由2024年7月至2025年 (From July 2024 to June		備註: 2023-24年度財務總結經由范陳會計師行有限公司審核 Remarks: Annual financial results are audited by certified public accountants and we have "Fan, Chan & Co. Limited" for Year 2023-24	全年收支表 (截至2024年6月 Income and Expenditu (For The Year Ended Ju	30日) ire Account		

		2024	2023
		нк\$	нк\$
非流動資產	Non-current Assets	88,622,324	93,409,823
流動資產	Current Assets	14,571,608	15,047,115
流動負債(註1)	Current Liabilities (Note 1)	(20,791,013)	(20,282,221)
流動負債淨值	Net Current Liabilities	(6,219,405)	(5,235,106)
非流動負債	Non-current Liabilities	(1,101,506)	(1,122,199)
資產淨值	Net Assets	81,301,413	87,052,518
遞延資本基金(註²)	Deferred Capital Funds (Note <sup>2</sup> )	78,943,585	82,814,333
儲備(註3)	Reserves (Note 3)	5,843,840	6,155,881
累積不敷	Accumulated Deficits	(3,486,012)	(1,917,696)
		81,301,413	87,052,518

註1:流動負債包括:	Note 1: Current Liabilities include:		
銀行貸款及短期借貸	Bank Loan & Short-Term Borrowings	6,310,065	8,303,663
其他流動負債	Other Current Liabilities	14,480,948	11,978,558
		20,791,013	20,282,221
註2:遞延資本基金包括:	Note <sup>2</sup> : Deferred Capital Funds include:		
突破中心發展基金 (a)	Breakthrough Centre Development Fund (a)	=	-
青年村發展基金 (b)	Youth Village Development Fund (b)	72,297,323	75,470,822
更新設施發展基金 (c)	R & I Development Fund (c)	3,072,146	3,131,605
基本建設基金 (d)	CAPEX Fund (d)	3,574,116	4,211,906
		78,943,585	82,814,333
註3:儲備包括:	Note 3: Reserves include:	-	V <del>.</del>
基本建設儲備基金 (e)	CAPEX Reserve Fund (e)	5,736,407	6,048,448
員工福利金	Employee Benefit Fund	107,433	107,433
		5,843,840	6,155,881

<sup>(</sup>a) 此基金之結餘已全數用作購買突破中心。

This balance carried forward has been fully utilized for the purchase of Woosung Street Property.

This balance carried forward has been fully utilized for the construction of Breakthrough Youth Village.

This fund was granted by government for renovating and improving the facilities of Breakthrough Youth Village.

(d) 此基金乃用作翻修及更換設施,以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to collect designated funds for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

(e) 此儲備基金乃用作翻修及更換設施,以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to cater for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

<sup>(</sup>b) 此基金之結餘已全數用作興建突破青年村工程。

<sup>(</sup>c) 此基金乃由政府撥款作翻修及改善突破青年村設施之用。









1980 出版「突破叢書」

Launch publication of "Breakthrough Book Series"

1982 在牛頭角開設第一間突破書廊 Opening of the first Breakthrough Gallery in Ngau Tau Kok

1983 開展「根」運動,包括製作多元影像 《根——獻給這一代香港的中國人》 Launch of "Rooted in Hong Kong" Movement

1985 成立位於佐敦的「突破中心」 Established Breakthrough Centre in Jordan

1989 在亞洲電視播出首套的電視製作「亞太新人類」, 翌年榮獲紐約國際電影電視節優異獎 Premiere TV series "Generation 21" was shown on ATV. The production was honoured in the "New York International Film & TV Festival"

1980s

## 1970s

1973 突破青年福音運動開展 Launch of Breakthrough Youth Gospel Movement

1974《突破》雜誌創刊 Launch of "Breakthrough Magazine"

1975 輔導中心正式成立 Inauguration of Counselling Centre

1976「突破時刻」電台節目啟播 Launch of the radio program "Breakthrough Moment"

1978 影音中心成立 Inauguration of Audio-Visual Centre

1979《突破少年》雜誌創刊 Launch of "Breakthrough Junior Magazine"

# 1990s

1991 在亞洲電視推出電視製作「創路人」、「尋找大都會」及「再見東歐」

TV series "Pathfinding", "The Quest for the Metropolis" and "Eastern Europe - the Morning After" were shown on ATV

1992 於加拿大成立「突破海外使團」 Set up "Breakthrough Overseas Missions" in Canada

1994 開展「成長的天空」先導計劃 Launch of "Understanding Adolescent Project"

1996 舉行第一屆「國際華人青年領袖訓練營」 The 1st "Leadership Academy"

1996 突破青年村舉行開幕典禮 Grand Opening of the Breakthrough Youth Village

1998 於香港及上海舉行「聽聽少年心底夢」活動 "Listening to Youth's Dream" event took place in Shanghai and Hong Kong













- 2000 青少年網站「勇想廿一」(Uzone21.com)正式啟用 Launch of "Uzone21.com" youth portal
- 2001《U+》雜誌創刊 Launch of U+ Magazine
- 2002 舉行第一屆「逆旅先鋒——突破全人歷奇籌款活動」 The 1st "Inner Challenge"
- 2007 喚起全城參與「燃夢行動」,宣揚「夢 改變世界」 Launch of "Igniting Youthful Dream" campaign to promote "Dreams, make a difference"
- 2009《Breakazine 突破書誌》創刊 Launch of publication "Breakazine!"

2000s

- 2020 突破書廊網上書店正式上線 Launch of Breakthrough Book Gallery online bookstore
- 2020 當子女機不離手研討會——網絡時代的機遇和隱憂 Teens and Screen Conference
- 2022 突破青年村安裝太陽能裝置 Installed solar system at Breakthrough Youth Village
- 2024 舉辦突破 50 周年「微光之約——突破青年村展現日」 Launch of Breakthrough 50th Anniversary "Here We Shine" Breakthrough Youth Village Open Day
- 2024 舉辦突破 50 周年「在這裏 為彼此」 展覽 X 青年交流 X 研討會 Launch of Breakthrough 50th Anniversary "#HereWeAre" Exhibition, Youth Dialogue and Conference

2020s

# 2010s

- 2016 開展「Trial and Error Lab」計劃 Launch of "Trial and Error Lab" project
- 2017 於突破中心啟動「突破文化空間」 Launch of "Breakthrough Cultural Space" at Breakthrough Centre
- 2018 舉行「BREAK! 創意青年工作周」論壇 Launch of "BREAK! Creative Youth Work Celebration Week" Conference
- 2019 開展「Minecity 深水埗日常」計劃 Launch of "Minecity Sham Shui Po" Project







衷心感謝各界人士、夥伴於過去一年的支持和愛戴,特別鳴謝以下機構及個人夥伴。

Breakthrough is deeply obliged to many organizations and individuals for their support in the past year. We would like to express our sincere gratitude to the following organizations and individuals.

(按筆劃順序排列 In order of Number of Strokes of Chinese Character)

機構 Organizations

一刻紀錄有限公司

Time Rider Production Limited

一拳書館

**Book Punch** 

力海管理服務有限公司

Ocean Power Management Services Limited

夕拾 X 閒舍 Mello Out

大南玩具實業有限公司

Tai Nam Industrial Company Limited

大館「回享」計劃

TK SpaceShare Programme

山尾一垛 Pile Studio

中華電力有限公司

CLP Power Hong Kong Ltd.

友營堂有限公司 Nutriworks Limited

天匯園藝有限公司

Tin Wui Garden Art Ltd

方舟之家

Ark Community

弘毅環保教育發展基金有限公司

Endeavour Environmental Education Foundation Limited

匠舍

Artisan Essence

同德書報社

Tung Tak Newspaper & Magazine Agency Co., Ltd

成緊形

Unfolding

百寶廚餐飲服務有限公司

Treasure Catering Services Limited

低碳想創坊

CarbonCare InnoLab

君諾資本有限公司

Juno Capital Management Limited

求職廣場 Job Market

見山書店

Mount Zero Books

和豐旅遊汽車有限公司

Woo Fung Tourist Car Co. LTD

奇才玩具有限公司 Capable Toys Ltd.

尚志培訓有限公司

Upward Horizons Limited

明愛賽馬會兒動藝術館

Caritas Jockey Club Artkids Studio

油踐入心

PRAXIS

社區伙伴

Partnerships for Community Development

社會福利署

Social Welfare Department

社聯夥伴基金

Community Partner Foundation

保捷行

PROTREK

孩之寶玩具百貨香港有限公司

Hasbro Hong Kong

宣道會北角堂

North Point Alliance Church

迦密中學

Carmel Secondary School

《風火山林》雜誌

Hiking Wind Fire Magazine

香港大塚製藥有限公司

Otsuka Pharmaceutical (H.K.) Limited

香港永明金融有限公司

Sun Life Hong Kong Limited

香港社會服務聯會

The Hong Kong Council of Social Service

香港科技大學

**HKUST** 

香港美國婦女會

American Women's Association

香港教育城

Hong Kong Education City

香港業餘電台聯會

Hong Kong Amateur Radio Transmitting Society

香港電訊

Hong Kong Telecommulcations (HKT) Limited

展譽設計印刷有限公司

Champion Design and Production Company Ltd

恩光書院

Lumina College

浸信會愛羣社會服務處

Baptist Oi Kwan Social Service

唯港薈

HOTEL ICON

專業護衛有限公司

Professional Security Services Limited

康聆視聽科技有限公司 Shalom AV Technology Ltd. 逐流創所

Creativedrifters

陳立人基金會

Calvin Chan Foundation Limited

傑施築量

KC Surveyors Ltd

智昇科技國際有限公司 Cyberexcel Limited

港鐵公司

MTR Corporation

跑緣

Runners' Foods

陽光彩美印刷有限公司

Sunshine (Caimei) Printing Company Limited

新世紀印刷有限公司

New Century Printing Industrial Limited

新域保險顧問有限公司

Nova Insurance Consultants Limited

極地同行

Wheel For Oneness

萬眾智能生活有限公司

Peoples Smart Living Limited

誠品書店(香港)

Eslite Bookstore (Hong Kong)

運動版圖

Sportsoho

團隊核心工程有限公司

Team n' Core Ltd.

精神健康諮詢委員會

Advisory Committee on Mental Health

寬泰貿易有限公司

Foon Tai Trading Company Ltd.

數碼通電訊集團有限公司

SmarTone Mobile Communication Ltd.

樂天 Kobo 電子書

Rakuten Kobo

樂言社

Act Plus

樂餉社

Feeding Hong Kong

質蘭基金會

Zhilan Foundation

蘇杭街一號

Jervois One

攜手扶弱基金

Partnership Fund for the Disadvantaged

Astro Heart

Blue mart

Cheung Mid Photography

FedEx Hong Kong

Infinity Training Limited

KINKA Studio

Lifemart

Many Many Plus

Nathanial Foundation Limited

Pengguin

SomethingMoon Design

ThinkThing Studio

#### 個人 Individuals

孔維樂先生

Mr. Kung Wai Lok

吳偉東先生

Mr. Albert Ng

沈穎欣傳道

Miss Wing-Yan Shum

林添德先生

Mr. Lam Tim Tak, Edmond

范偉良先生

Mr. Ernest Fan

袁明哲先生

Mr. Yuen Ming Chit

區梓桓先生

Mr. Au Tsz Wun

區祥江博士

Dr. Au Cheung Kong, Raymond

梁海頤小姐

Miss Leung Hoi Yee Alysa

畢金栓先生

Mr. Philip K.S. Pih

許健碩先生

Mr. Hui Kin Shek

許逸佳先生

Mr. Guyman Hui

連倩妤小姐

Ms. Constance Lin

陳文鏢先生

Mr. Chan Man Piu

陳百堅先生

Mr. Chan Pak Kin

陳惠基伉儷

Mr. Freeman Chan and Ms. SK Li

黃承香牧師

Rev. Wong Shing Heung

甄鳳玲博士

Dr. Yan Fung Ling, Phyllis

趙曉彤小姐

Miss Chio Hio Tong

劉志遠先生

Mr. Lu Chee-yuen Spencer

盧智榮先生

Mr. Lo Chi Wing

繆國斌博士

Dr. Mau Kwok Bun, Paul

羅慧怡女士

Ms. Law Wai Yi

「突破」作為非政府資助的非牟利機構,實有賴你的支持。歡迎你參與「突破」事工活動,認識我們的使命, 一起同行!

Breakthrough is a non-profit-making organization without government subvention and your support is vital to us. We invite you to join our ministry activities, know our mission and walk with us together.

#### 成為義工 Become a Volunteer

「突破」義工隊伍,包括不同崗位,如多媒體製作助理、 營會活動助理、導師及輔導員等,一起培育青少年。

Breakthrough welcomes volunteers at a range of levels, from multi-media production assistant, camping assistant, tutors to counsellors and more.

#### 成為會員 Become a Member

成為「突破 Serve Club」會員,可定期收取通訊和參與 會員活動,一起了解及關懷新一代。

Becoming Breakthrough Serve Club member to receive newsletter regularly and take part in member activities.

#### 服務支持 Venue Booking

歡迎租用突破青年村和突破中心,進行各項戶外和戶內 活動。

Renting Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre for different kinds of outdoor and indoor activities.



想更了解「突破」的事工,歡迎登記訂閱我們的 雙月通訊《突破人》電子版。

You may subscribe our bi-monthly e-newsletter "Breakthrough People" to learn more about our work.

欲了解更多捐款詳情,歡迎登入以下網址: For more details about donation, please visit:

http://www.breakthrough.org.hk/ donation-and-support/donation-method/

#### 揭款支持 Donation

你可選擇 Donation methods:

網上即時捐款 (PayPal 或 PayMe)
 Online Donation (PayPal or PayMe)



#### 2. 劃線支票/銀行本票

抬頭請寫「突破有限公司」或"Breakthrough Ltd", 捐款支票及證明請寄往沙田亞公角山路 33 號突破青 年村突破機構外事部。

Cheque payable to "Breakthrough Ltd.", please post the cross cheque or bank-in slip to External Affairs Unit, Breakthrough Youth Village, 33 A Kung Kok Shan Road, Sha Tin, New Territories, Hong Kong

#### 3. 存款至「突破」銀行戶口

Deposit the donation directly to one of the following bank accounts of Breakthrough:

恒生銀行 Hang Seng Bank 279-037360-002

匯豐銀行 HSBC 165-302381-001

東亞銀行 The Bank of East Asia (BEA) 157-10-4049134

#### 4. 轉數快 FPS

開啟手機內的銀行應用程式後,輸入快速支付系統

識別碼 (FPS ID): 9619321

Please insert FPS registered ID: 9619321 or scan the QR code through your mobile banking app

轉賬至 Transfer to: BREAKTHROUGH, LIMITED 於訊息欄輸入「支持項目 / 用途」、「收據姓名」及「聯絡電話」

Message Remarks include "Support project/purpose", "Full name" and "Contact telephone no." 例子 E.g. Donation, Chan Tai Man, Tel: 91239123

#### 5. 繳費靈網上捐款

Donation through Parment by Phone Service (PPS)

「突破」商戶編號:「9710」

The merchant code of Breakthrough is: 9710

如欲查詢你的捐款者編號,請致電 26320331 或電郵至 donate@breakthrough.org.hk 與「突破」外事部聯絡。 For enquiries about your donor number, please contact the External Affairs Unit of Breakthrough at 26320331 or donate@breakthrough.org.hk

# TOGETHER, WE THRIVE



網站 WEBSITE: www.breakthrough.org.hk

電話 TEL: (852) 2632-0000 傳真 FAX: (852) 2632-0388

電郵 EMAIL: breakthrough@breakthrough.org.hk

香港新界沙田亞公角山路33號突破青年村 Breakthrough Youth Village, No.33 A Kung Kok Shan Road, Sha Tin, N.T., Hong Kong

**♀**突破機構 Breakthrough ○